

3

4

## Heimeier



### GB Thermostatic head K with anti-theft device by means of two screws

**Mounting**  
Unscrew the protection cap from the valve body. Before mounting check that the thermostatic head is set to number 5. Place the thermostatic head on the thermostatic valve body, screw on and tighten firmly with a rubber jawed wrench. Make sure that the setting arrow points upwards. Tighten up the locking screws in the locking ring with the allen key (art. no. 6040-02.256) (illustr. 1). Afterwards set the thermostatic head to number 3  $\approx 20^\circ\text{C}$  (illustr. 2). Operation of economy clips see illustr. 3 and 4. Thermostatic valves with built-in sensor must be mounted **horizontally**.

### F Tête de thermostat K avec deux vis anti-voil

**Montage**  
Dévissez le capuchon de protection de la partie inférieure de la soupape. Assurez-vous avant le montage que la tête de thermostat est tournée sur le chiffre repère 5. Placez la tête de thermostat sur la partie inférieure de la soupape du thermostat, vissez-la et serrez-la fermement au moyen d'une pince à mors en caoutchouc. Veillez à ce que la flèche de réglage soit vers le haut. Serrez les vis de sécurité dans l'écrou moleté à l'aide de la clé mâle à six pans, largeur de clé 2, (n° de réf. 6040-02.256) (Fig. 1). Tournez ensuite la tête de thermostat pour l'amener sur le chiffre repère 3  $\approx 20^\circ\text{C}$  (Fig. 2). Utilisation des clips d'économie d'énergie, voir Fig. 3 et 4. Les soupapes de thermostat avec capteur embarqué doivent être montés **horizontalement**.

### SLO Termostatska glava K z varovalom proti kraji z dvema vijakoma

**Montaža**  
S spodnjega dela termostatskega ventila odvijte zaščitni pokrov. Pred montažo preverite, ali je termostatska glava obrnjena na številko 5. Termostatsko glavo namestite na spodnji del termostatskega ventila, jo privijte in zategnite z gumijastimi kleščami. Pri tem pazite, da je nastavitvena puščica usmerjena navzgor. Zategnite varovalne vijake v narebrčani matici s šestrobnim ključem SW 2 (št. art. 6040-02.256) (slika 1). Nato termostatsko glavo nastavite na številko 3  $\approx 20^\circ\text{C}$  (slika 2). Za uporabo zaponk glejte slike 3 in 4. Termostatske ventile z vgrajenim tipalom je treba montirati **vodoravno**.

### CZ Termostatická hlava K se zajištěním proti krádeži pomocí 2 šroubů

**Montáž**  
Odsroubovat ochranný kryt spodního dílu termostatického ventilu. Před montáží zkontrolovat, zda je termostatická hlava nastavena na značku 5. Termostatickou hlavu nasadit na spodní díl termostatického ventilu, našroubovat a pevně utáhnout pryžovými čelistovými kleštěmi. Dbejte na to, aby nastavovací šipka ukazovala směrem nahoru. Pojistné šrouby v rýhované matici dotáhnout imbusovým klíčem SW 2 (art. čís. 6040-02.256) (obr. 1). Poté nastavit termostatickou hlavu na značku 3  $\approx 20^\circ\text{C}$  (obr. 2). Ovládání sporclipů viz obr. 3 a 4. Termostatické ventily se zabudovaným čidlem se musí namontovat **vodorovně**.

## Heimeier



### NL Thermostatisch regulelement K met diefstalbeveiliging door middel van twee schroeven

**Montage**  
Draai de beschermkap van de thermostatische afsluiter. Controleer vóór de montage of de thermostatisch regulelement op kengetal 5 is gedraaid. Plaats de thermostatisch regulelement op de thermostatische afsluiter, schroef deze erop en trek hem vast met een tang met rubberbekken. Let op dat de instelpijl naar boven wijst. Trek de borgschroeven in de kartelmoer vast met een inbusleutel SW 2 (art.-nr. 6040-02.256) (afb. 1). Zet vervolgens de thermostatisch regulelement op het kengetal 3  $\approx 20^\circ\text{C}$  (afb. 2). Voor de bediening van de spaarclips zie afb. 3 en 4. Thermostaatkleppen met ingebouwde sensor moeten **horizontaal** worden gemonteerd.

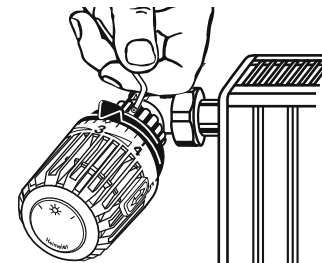
### PL Głowica termostacyjna K, dwoma śrubami zabezpieczona przed kradzieżą

**Montaż**  
Pokrywę ochronną montażową odkręcić od elementu dolnego zaworu termostacyjnego. Przed przystąpieniem do montażu sprawdzić, czy głowica termostacyjna przekręcona jest na liczbę nastawy 5. Głowicę termostacyjną nasadzić na elementu dolnego zaworu termostacyjnego, nakręcić i mocno dociągnąć kluczkami o gumowanych szczykach. Proszę zapewnić, aby strzałka nastaw skierowana była w górę. Ąrubę zabezpieczającą w nakrętkach radełkowych dociągnąć kluczem kolkowym sześciokątnym SW 2 (Nr art. 6040-02.256) - (Ryc. 1). Następnie ustawić głowicę termostacyjną na liczbę nastawy 3  $\approx 20^\circ\text{C}$  (Ryc. 2). Obsługa zatrząsków oszczędnościowych patrz Ryc. 3 i 4. Zawory termostacyjne z wbudowanym czujnikiem montować należy **poziomo**.

### RO Cap termostatic K cu inel de sigurantă antifurt cu două șuruburi

**Montarea**  
Se desurubează capacul de protecție de pe partea inferioară a ventilului termostaticului. Înainte de montaj se verifică dacă capul termostaticului este rotit în dreptul cifrei de referință 5. Capul termostatic se așează pe partea inferioară a ventilului termostatic, se însurubează și se strânge ferm cu cheia cu falci cauciucate. Se va acorda atenție ca săgeata de reglare să indice în sus. Șuruburile de sigurantă se introduc în piulița zimțată și se strâng cu cheia imbus SW 2 (nr. art. 6040-02.256) (fig. 1). În final capul termostatic se reglează în dreptul cifrei de referință 3  $\approx 20^\circ\text{C}$  (fig. 2). Intrebuintarea clipsurilor limitatoare fig. 3 și 4. Ventilile termostactice cu senzor încastat trebuie montate în poziție orizontală.

## Heimeier



1

### D Thermostat-Kopf K mit Diebstahlsicherung durch zwei Schrauben

**Montage**  
Bauschutzkappe vom Thermostat-Ventilunterteil ab-drehen. Vor der Montage überprüfen, ob der Thermostat-Kopf auf Merkzahl 5 gedreht ist. Thermostat-Kopf auf Thermostat-Ventilunterteil aufsetzen, aufschrauben und mit Gummibackenzange fest anziehen. Achten Sie darauf, dass der Einstellpfeil nach oben weist. Sicherungsschrauben in der Rändelmutter mit Sechskantstiftschlüssel SW 2 (Art.-Nr. 6040-02.256) anziehen (Abb. 1). Anschließend Thermostat-Kopf auf Merkzahl 3  $\approx 20^\circ\text{C}$  (Abb. 2) stellen. Bedienung Sparclips siehe Abb. 3 und 4. Thermostatventile mit eingebautem Fühler müssen **waagrecht** montiert werden.

**THEODOR HEIMEIER  
METALLWERK GMBH  
POSTFACH 1124 · D-59592 ERWITTE  
TEL. +49 (0)29 43 891-0  
FAX +49 (0)29 43 891-100  
WWW.HEIMEIER.COM**

Made in Germany



### PRC K 型恒温头，使用两个螺钉即可实现防窃

#### 安装

旋下温控阀体上的阀帽。在安装之前，应检查恒温头是否被转到刻度 5。将恒温头安放在温控阀体上，旋紧，并使用橡胶钳紧固。请注意，定位箭头应朝上。使用六角杆式扳手 SW 2（类别号 6040-02.256），将固定螺钉拧在滚花螺母中（图 1）。然后，将恒温头对准刻度 3 ≈ 20°C（图 2）。抑制夹的操作，见图 3 和图 4。  
配有传感器的恒温阀必须**水平**安装。

### LT Termostato galvutė K su dviem varžtais sauganciais nuo vagystės Montażas

Nusukite termostato ventilio apatinės dalies apsauginį gaubtelį. Prieš pradėdami montuoti, patikrinkite ar termostato galvutė nustatyta ant atžymos 5. Termostato galvutę uždėkite ant apatinės termostato ventilio dalies, užsukite ir tvirtai užveržkite guma padengtomis plokščiareplėmis. Atkreipkite dėmesį į tai, kad nustatymo rodyklė būtų nukreipta į viršų. Rievinėje movoje esanti fiksuojamąjį varžtą priveržti su šešiabriauniu kaštiniu raktu SW 2 (Art.-Nr. 6040-02.256) (žr. 1 pav.). Pabaigoje termostato galvutę nustatykite ant atžymos 3, kuri atitinka 20 °C temperatūrą (žr. 2 pav.). Ekonominio režimo fiksatorių panaudojimas parodytas 3 ir 4 pav. Termostato ventiliį turintį temperatūros jutiklį būtina montuoti **horizontalioje padėtyje**.

### LV Termostato galvutė K su dviem varžtais sauganciais nuo vagystės Montażas

Nusukite termostato ventilio apatinės dalies apsauginį gaubtelį. Prieš pradėdami montuoti, patikrinkite ar termostato galvutė nustatyta ant atžymos 5. Termostato galvutę uždėkite ant apatinės termostato ventilio dalies, užsukite ir tvirtai užveržkite guma padengtomis plokščiareplėmis. Atkreipkite dėmesį į tai, kad nustatymo rodyklė būtų nukreipta į viršų. Rievinėje movoje esanti fiksuojamąjį varžtą priveržti su šešiabriauniu kaštiniu raktu SW 2 (Art.-Nr. 6040-02.256) (žr. 1 pav.). Pabaigoje termostato galvutę nustatykite ant atžymos 3, kuri atitinka 20 °C temperatūrą (žr. 2 pav.). Ekonominio režimo fiksatorių panaudojimas parodytas 3 ir 4 pav. Termostato ventiliį turintį temperatūros jutiklį būtina montuoti **horizontalioje padėtyje**.

### E Cabezal de termostato K con seguro antirobo a través de dos tornillos Montaje

Desatornille la caperuza de protección de construcción de la parte inferior de la válvula. Antes del montaje, verifique si el cabezal de termostato está girado a la cifra de memoria 5. Coloque el cabezal de termostato sobre la pieza inferior de la válvula, atornillelo y apriételo bien con una tenaza de mordazas de plástico. Preste atención a que la flecha de ajuste muestre hacia arriba. Apriete los tornillos de seguridad en la tuerca moledada con la llave de espigas hexagonal SW 2 (n.º de art. 6040-02.256) (foto 1). Después el cabezal de termostato a la cifra de memoria 3 aprox. 20 °C (foto 2). Manejo de los clips de ahorro véase fotos 3 y 4. Las válvulas de termostato con palpador instalado deben ser montadas **horizontalmente**.

### RUS Термостатическая головка K с защитой от кражи (с помощью двух винтов) Монтаж

Откройте с термостатической нижней части вентиля защитный колпачок для монтажа. До начала монтажа проверьте, установлена ли термостатическая головка на отметку 5. Установите термостатическую головку на нижнюю часть термостатического вентиля, прикрутите ее и туго затяните с помощью плоскогубцев с резиновыми вставками. Термостатическая головка должна быть смонтирована так, чтобы стрелка регулировки была направлена вверх. Затяните стопорные винты в гайке с накаткой с помощью торцового шестигранного ключа SW 2 (издание № 6040-02.256) (см. рис. 1). В заключение установите термостатическую головку в положение 3 – примерно на 20 °C (см. рис. 2). Использование зажимов для режима экономии см. на рис. 3 и 4. Термостатические вентили с встроенными датчиками необходимо монтировать в **горизонтальном** положении.

### BG Термостатна глава K с осигуровка против кражба чрез два винта Montаж

Развийте предпазната капачка от долната част на термостатния вентил. Преди монтажа проверете, дали термостатната глава е завъртяна на отметка 5. Термостатната глава да се постави върху долната част на термостата, да се завие и да се стегне здраво с гумирани клещи. Обърнете внимание, стрелката за настройка да сочи нагоре. Да се стегнат осигурителните винтове в нарязаната гайка с шестостенния имбусен ключ размер 2, (Art.-№: 6040-02.256) (фиг.1). След това поставете термостатната глава на отметка 3 ≈ 20 °C (фиг. 2). Обслужване на скобите за икономичен режим е посочено на фиг. 3 и 4. Термостатните вентили с вградена сонда трябва да се монтират **водоравно**.

### H K termosztátfej lopás elleni kétszavas biztosítóelemmel Szerelés

Csavarja le az építési védősapkát a termosztátszelep alsó részéről. A szerelés előtt ellenőrizze, hogy a termosztátfej az 5-ös jelre legyen fordítva. Helyezze a termosztátfejet a termosztátszelep alsó részére, csavarozza fel és gumipofás fogóval erősen húzza meg. Ügyeljen arra, hogy a beállítónyíl felfelé mutasson. A recézett anyában lévő biztosítócsavarokat SW2 hatszögletű csavarkulccsal (cikkszám: 6040-02.256) húzza meg (1. sz. ábra). Ezután állítsa a termosztátfejet a 3-as jelzésre ≈ 20 °C (2. sz. ábra). A Sparclips kezelését ld. a 3. és 4. sz. ábrán. A beépített érzékelővel rendelkező termosztátszelepek **vízszintesen** kell beszerelni.

### HR Glava termostata K, koja je primjenom od dva vijka osigurana od krađe Montaża

Zaštitnu ugradbenu kapicu odvojite od donjeg dijela ventila termostata. Prije montaže preispitajte, da li je glava termostata okrenuta na podsjetni broj 5. Glavu termostata namjestite na donji dio ventila termostata, zaviti i čvrsto dotegnuti sa gumenim čeljusnim klijestima. Pazite, da strelica za regulaciju pokazuje prema gore. Sa šestero-bridnim klinastim ključem SW 2 dotegnuti sigurnosne vijke u sjeckanoj matici (art. br. 6040-02.256) (slika 1). Poslije toga namjestiti glavu termostata na podsjetni broj 3. ≈ 20 °C (slika 2). Rukovanje Uštedni uklopnici vidi slike 3 i 4. Ventile termostata sa ugrađenim osjetnicima treba montirati **vodoravno**.

### I Testina termostatica K con protezione antifurto mediante due viti Montaggio

Svitare il cappuccio protettivo dalla parte inferiore della valvola termostatica. Prima del montaggio controllare se la testina termostatica si trova sul numero 5. Applicare ed avvitare la testina termostatica sulla parte inferiore della valvola termostatica e serrare a fondo con una pinza a ganasce di gomma. Verificare che la freccia di regolazione sia rivolta verso l'alto. Serrare le viti di sicurezza nel dado zigrinato con una chiave esagonale da 2 (cod. art. 6040-02.256) (fig. 1). Collocare quindi la testina termostatica sul numero 3 ≈ 20 °C (fig. 2). Per l'uso dei fermi vedi figg. 3 e 4. Le valvole termostatiche con sonda incorporata devono essere montate in posizione **orizzontale**.

### GR Κεφαλή θερμοστάτη K με ασφάλεια κατά κλοπής μέσω δύο βιδών Συναρμολόγηση

Ξεβιδώστε το πώμα της οσσεακής για την προστασία της κατά την εκτέλεση οικοδομικών εργασιών από το κάτω τμήμα της βελβίδας του θερμοστάτη. Ελέγξτε πριν από τη συναρμολόγηση αν η κεφαλή του θερμοστάτη είναι γυρισμένη στον ανειδικτικό αριθμό 5. Τοποθετήστε την κεφαλή του θερμοστάτη στο κάτω τμήμα της βελβίδας του θερμοστάτη βιδώνοντας την και σφίξτε την σταθερά με μία τσάντλα με λαπαγιένες λαβές. Προσέξτε να δείχνει το ρυθμιζόμενο βέλος προς τα άνω. Βιδώστε με ένα εξοπλιστικό κλειδί μεγ. 2 (αριθμός εργαλείου 6040-02.256) τις βίδες ασφαλείας μέσα στο οδοντωτό περικάλυψο (εικόνα 1). Ρυθμίστε οριζόντια την κεφαλή του θερμοστάτη στη βελβίδα 3 ≈ 20°C (εικόνα 2). Βλέπε χειρισμό του κλιπ εξοικονόμησης ενέργειας στις εικόνες 3 και 4. Οι βελβίδες θερμοστάτη με εσωτερικό αισθητήρα πρέπει να συναρμολογούνται σε **οριζόντια** θέση.

### J 2 つのネジで盗難予防をしたサーモスタット・ヘッド K 取り付け

サーモスタット弁下部の保護キャップを回転して取りまします。取付け前にサーモスタット・ヘッドが5にセットされているかチェックします。サーモスタット・ヘッドをサーモスタット弁下部に取り付け、ねじをラバー付きペンチで固く締めます。その時調整矢印が上向きである様、注意を払ってください。きざみ付きナットの安全ネジを六角棒スパン SW2（製品番号 6040-02.256）で締めます（図 1）。続いて、サーモスタット・ヘッドを 3～20°C（図 2）に設定します。スパークリップスの使用法は図 3 と 4 を参照してください。センサー付きサーモスタット弁は**水平**に取り付けること。

### IS Hitanemi K með þjófnáðaröryggi í gegnum tvær skrúfur Uppsetning

Skrúfið hlífðarhettu af neðri hluta hitastillsventils. Athugið á undan uppsetningu, hvort hitanemi snýr á kennitölu 5. Setjið hitanema upp á neðri hluta hitastillsventils, skrúfið hann fastan og herðið á með gúmmítannatöng. Takið eftir því, að innstillingarörin snúi upp á við. Skrúfið öryggisskrúfur í randarrönni fastar með sexkantana glagylki SW 2 (vöru-nr. 6040-02.256, mynd 1). Stillið hitanema síðan á kennitölu 3 ≈ 20°C (mynd 2). Starfraeksla á sparklemmum sjá myndir 3 og 4. Hitastillsventila með innbyggðum þreifara verður að setja **lárétt** upp.

### EST Termostaatpea K vargakaitse kahe kruviga Montaż

Keerata termostaativentiili alaos kaitskate maha. Enne monteerimist kontrollida, et termostaatpea on keeratud märkenumbri 5. Asetada termostaatpea ventiili alaosale, keerata peale ja kinnitada kummipihmendustega tangide abil. Jälgige, et reguleerimisnool oleks suunatud üles. Lukustuskruidi nihelmutrits pingutada kuuskantvõtme (nr 2) abil (art nr 6040-02.256) (joon. 1). Seejärel seada termostaatpea märkenumbri 3 ≈ 20°C (joon 2). Energiaäästuelementide kasutamist vaata joonistelt 3 ja 4. Sisseehitatud sensoriga termostaativentiilid tuleb monteerida **horisontaalselt**.

### SK Termostatická hlava K s zaistením proti krádeži pomocou 2 skrutiek Montáž

Odskrutkovaf ochranný kryt spodného dielu termostatického ventilu. Pred montážou skontrolovať, či je termostatická hlava nastavená na značku 5. Termostatickú hlavu nasadiť na spodný diel termostatického ventilu, naskrutkovaf a pevne pritiahnuť kliešťami s gumovými čelustami. Dbajte na to, aby nastavovacia šípka ukazovala smerom hore. Poistné skrutky v ryhovanej matici pritiahnuť imbusovým kľúčom SW 2 (art. čis. 6040-02.256) (obr. 1). Potom nastaviť termostatickú hlavu na značku 3 ≈ 20 °C (obr. 2). Ovládanie šetriacich spón pozri obr. 3 a 4. Termostatické ventily so zabudovaným senzorm sa musia namontovať **vodorovne**.